



**Mario Osta**  
technical translator



## INFORMATIONS PERSONNELLES

Nom	<b>OSTA, Mario</b>
Adresse	Via Biliani 39, 15020 Mombello Monferrato (AL), Italie
Téléphone	+ 39 392 9300954
E-mail	<a href="mailto:mario.osta@libero.it">mario.osta@libero.it</a>
Site web	<a href="http://www.proz.com/profile/1184185">http://www.proz.com/profile/1184185</a>
Nationalité	Italienne
Date de naissance	13 Juin 1948

## EXPERIENCE DE TRAVAIL

1970 – 1971:	Agent commercial pour Rotomec, à Düsseldorf, Allemagne
1971 – 1997	Agent commercial, traducteur et interprète chez Rotomec (aujourd'hui cette société appartient au groupe suisse Bobst), San Giorgio Monferrato, Italie
1991 – 1997:	Traducteur Technique et Commercial free-lance
1998 – 2008	Responsable de projet de l'agence de traductions SM Technical Translations, Casale Monferrato, Italie
Depuis 2009:	Traducteur Technique et Commercial free-lance et collaborateur de Because, Mombello Monferrato, Italie

## FORMATION

1963 – 1967:	Diplôme au Lycée Linguistique Erasmo da Rotterdam, Turin, Italie
1967 – 1968:	Approfondissement de la langue Française au lycée Jean-Baptiste SAY, Paris, France
1968 – 1969:	Approfondissement de la langue Anglaise au Trinity College à Oxford, Angleterre
1969:	Examen (passé) de Proficiency of English, Cambridge University, Angleterre
1969 – 1970:	Cours d'Espagnol, Portugais et Allemand à l'Institut International de Langues Étrangères de Turin, Italie





## REFERENCES

<b>Tensor Group</b> , Illinois, USA	Imprimeuses offset
<b>Jäckstädt GmbH</b> , Allemagne	Papiers, pellicules et étiquettes autoadhésives
<b>Ryko</b> , USA	Laverie de voitures
<b>N.I.R.A.</b> , Italie	Appareillages de monitoring et contrôle de la concentration des vapeurs de solvants
<b>Donau Carbon</b> , Italie	Implantations de récupération ou d'incinération des solvants
<b>Buzzi Unicem</b> , Italie	Production de ciment, construction d'installations de fabrication du ciment
<b>Atomat</b> , Italie	Machines outils
<b>Aeraque IT</b> , Italie	Installations de purification de l'eau
<b>Ravetti</b> , Italie	Machines à raccorder, inspecter et sceller les tuyaux de gaz et d'eau
<b>Horizon</b> , Japon	Machines à plier et relier les livrets
<b>Messersì Packaging</b> , Italie	Machines pour l'emballage et le cerclage
<b>Multigon</b> , USA	Appareillage médical à ultrasons
<b>Sessa Marine</b> , Italie	Barques à moteur et yachts
<b>Teledata</b> , Italie	Systèmes de détection anti-intrusion et contre les incendies
<b>Tecnografica</b> , Italie	Machines pour l'impression, le couchage et l'extrusion
<b>Yanmar</b> , Japon	Moteurs marins
<b>Bossini</b> , Italie	Appareils de douche
<b>Flenco Group</b> , Italie	Installations auxiliaires, appareils de graissage et accessoires pour l'industrie d'automobile
<b>ICEMA</b> , Italie	Positionneurs pour les usinages sur machines outils
<b>Nestlé</b> , Italie	Eau minérale et boissons
<b>Rotomec (Bobst Group)</b> , Italie	Imprimeuses, machines d'enduction et complexage pour l'emballage souple
<b>Laem System</b> , Italie	Découpeuses bobineuses
<b>IARP</b> , Italie	Congélateurs industriels et vitrines réfrigérées

## LANGUES ET PRIX

ENG → ITA	<b>0,06 € / mot</b>
FRA → ITA	<b>0,06 € / mot</b>
GER → ITA	<b>0,07 € / mot</b>
POR → ITA	<b>0,06 € / mot</b>
SPA → ITA	<b>0,06 € / mot</b>





**Mario Osta**  
technical translator

## **SOFTWARE**

ADOBE ACROBAT, ADOBE ILLUSTRATOR, ADOBE PHOTOSHOP, AUTOCAD, DREAMWEAVER, FRAMEMAKER, FRONTPAGE, INDESIGN, MICROSOFT EXCEL, MICROSOFT WORD, PAGEMAKER, POWERPOINT, QUARKXPRESS, SDL TRADOS

## **INTERETS**

J'ai fait beaucoup de voyages à l'étranger dans plusieurs endroits du monde, pour travail, vacances et études des langues Anglaise, Française, Allemande, Espagnole et Portugaise. Au cours de mon expérience d'agent commercial, ma curiosité vers les aspects techniques et technologiques des machines et des systèmes m'a permis d'acquérir un considérable bagage de connaissances, qui s'est révélé très utile pour mon travail de traducteur et d'interprète, toujours en contact avec les clients.

J'aime les langues et communiquer les concepts et les idées dans les diverses langues et pour les différentes cultures du monde.

